



CANADA

TREATY SERIES 1959 No. 8 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa April 9, 1959

In force April 9, 1959

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa, le 9 avril 1959

En vigueur le 9 avril 1959

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C. Queen's Printer and Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c. Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1960

Price—Prix: 25 cents

76017-3

43 20 8 485
b 163 6868
43 279 630
b 364 1803



1959. No. 8

EXCHANGE OF NOTES (April 9, 1959) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA TO AMEND THE AGREEMENT OF JUNE 4, 1949 FOR AIR SERVICES

I

The Acting Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

No. ET 86

The Acting Secretary of State for External Affairs presents his compliments to the Ambassador of the United States of America and has the honour to refer to discussions held in Ottawa on March 12 and 13, 1959 by representatives of the Governments of Canada and of the United States of America concerning commercial air services which may be operated under the provisions of the Air Transport Agreement between the two Governments which was signed at Ottawa on June 4, 1949, as amended by an exchange of Notes dated at Ottawa November 22 and December 20, 1955.

During these discussions it was agreed that the following additions and changes would be made to the routes in Schedule 1 of the Agreement of June 4, 1949, as amended.

An airline or airlines of the United States of America may operate on the following air routes:

Ketchikan	—	Prince Rupert
Spokane	—	Calgary
Great Falls	—	Calgary
Either Minot or Williston (to be determined by the United States Government)	—	Regina
Duluth/Superior	—	Fort William/ Port Arthur
Hancock/Houghton	—	Fort William/ Port Arthur
Buffalo	—	Toronto

The following route is deleted:
Great Falls

Lethbridge

In consideration of the special circumstances existing on the routes from Great Falls to Calgary and Edmonton it is agreed that a United States airline or airlines may serve both Canadian points on the same flights, provided that the carrier or carriers shall exercise no cabotage rights in Canada. Similarly in consideration of the special circumstances existing on the route from the United States to Edmonton-Alaska and beyond it is agreed that a United States airline or airlines may serve Winnipeg on flights operated from Minneapolis/St. Paul to Edmonton and which terminate at Edmonton, provided that the carrier

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (le 9 avril 1959) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE MODIFIANT L'ACCORD DU 4 JUIN 1949 RELATIF AU TRANSPORT
AÉRIEN ENTRE LES DEUX PAYS**

I

*Le Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique au Canada.*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

N° ET 86

Le Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer aux entretiens qui ont eu lieu à Ottawa les 12 et 13 mars 1959 entre représentants du Gouvernement du Canada et du Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet des services aériens commerciaux pouvant être exploités dans le cadre de l'Accord entre les deux Gouvernements relatif au transport aérien, signé à Ottawa le 4 juin 1949 et modifié par un échange de notes intervenu les 22 novembre et 20 décembre 1955.

Il a été convenu au cours de ces entretiens que les additions et modifications suivantes seraient apportées aux routes de la Liste n° 1 de l'Accord du 4 juin 1949, dans sa forme modifiée.

Une ou plusieurs entreprises de transport aérien des États-Unis d'Amérique pourront exploiter les routes aériennes suivantes:

- | | | |
|--|---|------------------------------|
| Ketchikan | — | Prince-Rupert |
| Spokane | — | Calgary |
| Great-Falls | — | Calgary |
| Minot ou Williston | — | Regina |
| (selon décision du Gouverne-
ment des États-Unis) | | |
| Duluth-Superior | — | Fort-William-
Port-Arthur |
| Hancock-Houghton | — | Fort-William-
Port-Arthur |
| Buffalo | — | Toronto |
| La route suivante est retirée de la Liste: | | |
| Great-Falls | — | Lethbridge |

Eu égard aux conditions particulières qui caractérisent les routes de Great-Falls à Calgary et Edmonton, il est convenu qu'une ou plusieurs entreprises de transport aérien des États-Unis pourront desservir dans les mêmes vols ces deux points situés au Canada, mais que le ou les transporteurs ne devront exercer au Canada aucun droit de cabotage. De même, eu égard aux conditions particulières qui caractérisent la route des États-Unis à Edmonton, à l'Alaska et au delà, il est convenu qu'une ou plusieurs entreprises de transport aérien des États-Unis pourront desservir Winnipeg dans des vols entre Minneapolis-Saint-Paul et Edmonton ayant Edmonton pour terminus, mais que le ou les transporteurs ne devront exercer au Canada aucun droit de cabotage.

or carriers shall not exercise cabotage rights in Canada.

During the discussions it was also agreed that the following additions and changes would be made to the routes in Schedule 2 of the agreement of June 4, 1949, as amended.

An airline or airlines of Canada may operate on the following air routes:

Prince Rupert	—	Ketchikan
Calgary	—	Spokane
Winnipeg and/or Kenora	—	International Falls
Fort William/Port Arthur	—	International Falls
Toronto	—	Buffalo
Halifax	—	New York

In consideration of the special circumstances existing on the routes from Halifax to Boston and New York it is agreed that a Canadian airline or airlines may serve both United States points on the same flights provided that the carrier or carriers shall not exercise cabotage rights in the United States.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United States of America this Note and the reply thereto accepting the proposal shall constitute an agreement effective from the date of the reply.

N. A. R.

Ottawa, April 9, 1959.

II

The Ambassador of the United States of America to Canada to the Acting Secretary of State for External Affairs.

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 232

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to the Acting Secretary of State for External Affairs and has the honor to refer to his Note No. ET-86 of April 9, 1959 relating to an amendment of the Air Transport Agreement between the two Governments signed at Ottawa June 4, 1949, and amended by an exchange of notes dated at Ottawa November 22 and December 20, 1955.

The Ambassador of the United States of America has the honor to inform the Acting Secretary that the proposals included therein are acceptable to the Government of the United States of America and that the said note and the present reply shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada effective from the date of this reply.

R. B. W.

Embassy of the United States of America,
Ottawa, April 9, 1959.

Il a en outre été convenu au cours des entretiens que les additions et modifications suivantes seraient apportées aux routes de la Liste n° 2 de l'Accord du 4 juin 1949, dans sa forme modifiée.

Une ou plusieurs entreprises de transport aérien du Canada pourront exploiter les routes aériennes suivantes:

Prince-Rupert	—	Ketchikan
Calgary	—	Spokane
Winnipeg et (ou)	—	International-Falls
Kenora	—	
Fort-William-	—	International-Falls
Port-Arthur	—	
Toronto	—	Buffalo
Halifax	—	New-York

Eu égard aux conditions particulières qui caractérisent les routes d'Halifax à Boston et New-York, il est convenu qu'une ou plusieurs entreprises de transport aérien du Canada pourront desservir dans les mêmes vols ces deux points situés aux États-Unis, mais que le ou les transporteurs ne devront exercer aux États-Unis aucun droit de cabotage.

Si la proposition ci-dessus agréée au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, la présente Note et la réponse par laquelle vous accepterez la proposition constitueront un accord entrant en vigueur à la date de la réponse.

N. A. R.

Ottawa, le 9 avril 1959.

II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures.

SERVICE EXTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 232

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures et a l'honneur de se référer à sa Note n° ET 86 du 9 avril 1959, proposant une modification de l'Accord entre les deux Gouvernements relatif au transport aérien, signé à Ottawa le 4 juin 1949 et modifié par un échange de notes intervenu à Ottawa les 22 novembre et 20 décembre 1955.

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique a l'honneur de faire connaître au Secrétaire d'État par intérim que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique agréé les propositions énoncées dans la Note précitée et que ladite Note et la présente réponse constitueront entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada un accord entrant en vigueur à la date de la présente réponse.

R. B. W.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Ottawa, le 9 avril 1959

Il a en outre été convenu au cours des entretiens que les modifications suivantes seraient apportées aux routes de la Liste n° 2 de l'Accord du 4 juin 1958 dans sa forme modifiée.

Une ou plusieurs entreprises de transport aérien du Canada pourraient exploiter les routes aériennes suivantes:

Prince Rupert	-----	Prince Rupert
Calgary	-----	Calgary
Winnipeg (ou)	-----	Winnipeg (ou)
Kenora	-----	Kenora
Fort-William	-----	Fort-William
Port-Arthur	-----	Port-Arthur
Toronto	-----	Toronto
Buffalo	-----	Buffalo
Ketchikan	-----	Ketchikan
Spokane	-----	Spokane
International Falls	-----	International Falls
Winnipeg	-----	Winnipeg
International Falls	-----	International Falls
Arthur	-----	Arthur
International Falls	-----	International Falls
Buffalo	-----	Buffalo
Buffalo	-----	Buffalo

Si la proposition ci-dessus agit au Gouvernement des États-Unis d'Amérique la présente Note et la réponse par laquelle vous accepterez la proposition constitueront un accord entrant en vigueur à la date de la réponse.

N. A. R.

II

Ottawa, le 9 avril 1958.

The Ambassador of the United States of America to Canada to the Acting Secretary of State for External Affairs II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures.

Service Extérieur des États-Unis d'Amérique

The Ambassador of the United States of America to Canada to the Acting Secretary of State for External Affairs II

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures.

Le 22 novembre 1958, l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada a présenté au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures une proposition de modification de l'Accord entre les deux Gouvernements relatif au transport aérien à Ottawa le 4 juin 1958 et modifié par un échange de notes intervenu à Ottawa le 22 novembre 1958.

Le 22 novembre 1958, l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada a présenté au Secrétaire d'État par intérim aux Affaires extérieures une proposition de modification de l'Accord entre les deux Gouvernements relatif au transport aérien à Ottawa le 4 juin 1958 et modifié par un échange de notes intervenu à Ottawa le 22 novembre 1958.

R. B. W.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Ottawa, le 9 avril 1958

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091716 2